Ն 5964 — 1904 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 24 ՇՈՒՐԱՄ — 1322 ՇԷՎՎԱԼ 30 — ԵՒՐՄԻՆՃԻ ՄԷՆԷ

20 ԲԱՐՄ

# ՁԵՐԻՏԷՒ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ԹՎԱԿԱՆ

1877 ՄԷՆԷՄԻՆՏԻ ԹԷԷՄԻՍ ՕԼԷՆՄԸՇ ՏԸՐ

ԱՊՕՆԷ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ

| | 12 պլեգ | 6 պլեգ | 3 պլեգ |
|---|---|---|---|
| ՍԹԱՆՊՈԼ | 140 գր. | 70 գր. | 40 գր. |
| ԹԱՇՐԱ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մէկ թիւրը 20 գր.-ոն

ԲՕԼԻԹԻԳԻՑԷ Մ/ԻԼԼԻՑԷ ԹԻԻՃԱՐԻՑԷ ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ ՎԷ ԻԼՄԻՑԷ

صاحب امتیاز: جیوەلکیان

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ (جريدۀ شرقيه) (سنه‌سنده تاسيس اولنمشدر ١٢٩٣)

DJERIDEI-CHARKIE
FONDÉ EN 1877

ԻԼԱՆԱԹ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ

Լիւնէ, Հնէ վէ Յիւնէ ամիսքէ գր. 5
Կիւնէ ամիսքէ ամբողջ » 8

Խառրէմանէրի Սթանպուլա Գալաղ Ալի Բաբաէրինէ նումարա 20 Ճիվէլէկեան մթպարարանա գրաֆիքէի մէվսիմա հագգընա կազէթանըն ամիսկ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ-ա մուրաճաաթ օլունա։
Մէվսիմը նեգիա յա ամիր պէնալէր մէհէմանէն գազալ օլունմաղա վէ ատբէ օլունմայան եվրագ իսաէ օլունմայաճագ։

## ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

### ԲՕՐԹ ԱՐԹԻՒՐԻՆ ԹԷՍԼԻՄԻ

### ՎԻԳՕՆԹ ՀԱՅԱՀՐԻՆԻՆ ՍԷՕԶԼԷՐԻ

### ԱՄԻՐԱԼ ՍԸՐ ԷՏՕՒԱՐ ՍԷՅՄՈՒՐԸՆ ԷՋՓԷՍԻՍԸ

Սուկ մուզաքերաթքէն միւսախա օլապիլէք իչուն ժէնէրալ Գուրբաթքէն իւէ մարէշալ Օյամա արասընամանչուրի օրասուլարընա գալ հաֆթա նիհայէթինէ գասար պիր մութարէքէ ազա իսուրմիշ օլաբզընը պազը ինկիլիզ կազէթալարը մէվգբի հարպազի մասպիրլերինէն ալաբգալարը մալիւմաթ թարանէն գելան իսիյորլար։

Մանչուրիաէ թարաֆէյն արասընա պիր մութարէքէ ազա իսուլսիկինէ սուր ինկիլիզ կազէթալարընըն վէրարքլերի հավասիա՝ Բէթէրսպուրգան թէզգիզ իսիյոր։

Գալ հավասիան սոզրաս օլմասը չէօյլէ սանրսան, Բօրթ-Արթիւրէքի ճաբօն ասքերի Մանչուրիյէ կէլիպ սէ օրասասքի օրասուրընը թանքիմ վէ թազվիյէ թիմէսէն եվվել հիւճում իսիյմեթ, Բուս ժէնէրալարը արասընա գասարլարընէրլիմէ իմիշ։

Տիկեր թարաֆան ճաբօնքն Լանսաբեֆիրի վիգոնթ Հայաշի՝ Բօրթ-Արթիւրին ուշմեսի մունասէպէթիյէ մէնսուբիյէթինի պէտնալա, ճաբօնքն սուլիթմեկէ հազըր օլաուզընը, անճագ Բուսլանքն ճաբօնքն չարթլարընը գասալ իթմեսի իյնա իթիկինի սասի սէօյլէմիշ սիր։

Բօրթ-Արթիւրին ճաբօնլարա իչալի գալ կիւն վուգու գալմըշ օլուպ, ալաֆ. սասի 8սէ չէկիրե կիրմիշլէրսիր։

Բուսլարան զասիրներ իւէ մէմուրլար Եսարթրին քէօյիսէ չէգեզ օրասան մէմլէքէթլերինէ կիսէեքլերսիր։

Էսիր օլանլար՝ ճաբօնիա կէօնաէրլէքէ սիր։

Բօրթ-Արթիւր մուհասրէսինէ ճաբօնլարքն մէհրուհ վէ թէլեֆաթ օլարագ 30-40 պին զայիաթը օլմուշ սասի իսիյոր։

Թօքիօա սիրէրէն իմթիմա իթմիշ օլան մէճլիսսէ վէրիլէն գասար իշլերինէ թաթպիգ իսիյէճէք բլան՝ Վլադիվոսթոգը մուհասրէ, Սախալէնէ ասասընա կիւճում վէ թէքմիլ ճաբօն ասնանմասընքն Բուս ասնանմասը իւէ միւսասէմէսինէն իսպարէթ սիր։ Ճաբօնլար՝ գալ բլանսան բէնգ զիյասէ մուհասֆիզլէթ պէգալէյորլար։

Բուս ժէնէրալարընան Սմիրնոֆ՝ Շթօսէլին մուվաֆֆազէյէթի իւէ թէսլիմ թէքլիֆինի ճաբօնլարա սէրմիյան իթմիշ սիր։

Ժէնէրալ Նօճի՝ եվվելէճէ Թօքիօյա կէօնաէրմիշ օլասընը պիր բարարա, Մուկարրեն ազա օլանան թէսլիմ մուգավէլէնամէսի անքամընը իճրա իսէճէգլերիդ թէքմինաթ օլմազ իշլերէ Անչուան իսթիհքամսիզլիք սիկէր իսթիհքամլարը ճաբօնլարա թէսլիմ իթմիշ օլասընլարընը սէրմիյան իթմիշ սիր։

898 սէնէսինանէն 1901 սէնէսինէ գասար Ինկիլիզերանքն Զին սէնիդի գօմանանլըզընա գալընմըշ օլան վէ 1901 սէնէսիսսէ Բէյքինէ կէօնտէրիլէն Եվրօբա պանրիսէ գասվվիթինէ գօմանա իսէն ամիրալ Սըր Էվարա Սէյմո՝ Բօրթ-Արթիւրին սիւզմէսի՝ ասքերութ վէ պահրիսէ նօգթան նազարընան ֆէվգէլատէ էնէմմիսէթի օլասընը պէյան իթմիշ սիր։

Միւսարէլէյհ ամիրալ՝ հէր իքի թարֆքն ատ գանրա հանլըզընը թագգիր իթմիշ սիր։

Ամիրալ Սգրիսլօֆ՝ Բէթէրսպուրգա վէրէթ իսուլ, իւչիւնճի Բուս ֆիլօսընա գօմանատա իսէճէք իմիշ։

## ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Գէյրութաքիէսինի մուգարրեր օլան Սէնայի մէքթէպինէն պիր ան եվվել վիճուսսէ կէթիրիլմէսի իչուն իքթիզա իսէնի միւզաքերէ իքթիզա իսէնի միւզաքերէ մահուլնամէ պիր գօմիսիօն թէշքիլ իսիլմիշ սիր։

—Թարու հասըլաթընան սարֆիսաթա սեվամ իսէճէք մէմուրիյէթը մալիյէնին թէգաուտ սանաբգլարը թէվզիֆաթը վէ Մէարիֆ հիսսէսի իսանէլերի կիպի մալ սանաբգլարընան կէչէճէք մէպալիգ հագգընա իթթիֆագ օլընճագ մուսամէլաթա թէվֆիգէն իլիչքիլերի գաթ օլունմասընգա մէմուրիյէթէ թալին վէ թահվիլ իսիլմէմէլերի հագգընա, իթթիֆագ իսիլմիշ օլան գասարա թէմամէն բիայէթ օլունմասը հագգընա մէմուրիյէթը միւգիյէ վէ մալիյէյ թէպիղաթ իճրա գելեճէգ սընը։

—Տիւն սաաթ 2 գուլուգտա Սիրքեճի սթասիօնընա կելեճէք օլան թրէն՝ Լիւլեյի Գուրկաղ ճիվարընա եգան գասրն չօգալը սէպեպիյլե սաաթ 11 գուլուգտա Գուլեյի Գուրկաղ սթասիօնընա էսիրնե թրէնիյլե պիրլեշէրէք անճագ կէճե սաաթ 2 սուլարընա Սիրքեճի սթասիօնընա կելեպիլմիշ սիր։

—Դեկտ.-ին 11-ինի կէճէսի սաաթ 5 ռասասէլերինա թիօրանքն Գրազլի քեօյինա մէճիսա քեհեանքն ազալընա 6 քիշի կելիպ չօպանքնը սէրասէթ վէ 70 բես քեչիսինի չալագ գաչիպ գաչիպ. ֆագաթ թագիպ օլանան իշլերինէն՝ պունլարքն ըմբրասմա վէ Բասասիհա սասասասա հուասալարընա թէճավուզ իթթիքլերի անալաշմասընա սէրճալ մահալինէճ պու գաղալար վէ ճիվար մահալրը գայմագամլըգլարընա թէսթիք մուխապիրաթ վէ հեր թարաֆճա միւթեճասընրար հագգընա չիսաեթլի թասգիպաթ վէ թեհարիաթ օլունարագ չօպանքն սալիժէն վէ քեչիլերինէն քեսմիլեն գուրթարընմասընա քեմալ կէրմի իւէ չալեշալմագտա սընը։

—Գրեսա Լիսանէնին Գեյօղլու, Գալաթա վէ Սթանպոլ իսարէխանէլերի ալաֆ. յունվարքն 7-ինի եսրքնքի կիւն գասալ պուլընճագլար սընը։

—Ֆերիքեօյսէ քեսային Բրօթեսթան գաղրիսթանքնքն հեյեթը իսարեսի՝ եվվելքի կիւն Ալեմանիա սեֆարեթխանէսինա ագալ իճթիմա իթմիշ սիր։ Մեղգիւր գաղրիսթան հեր սէնէ սընը իւէ բրօթեսթան քիլիսէսինին ինկիլիզ, Ալեման, Ամերիգա, Հոլանտա վէ Զուիցերիա չիւգեյերինէն գիրինին իսարեսինէ մէվսու պուլընճըյօր։ Թիթամ գուլան 1904 սէնէսինա իսարեի մեղգիւրե Ալեման բիւհգանընա թէվսի իսիլմիշ իսա։ 1905 սէնէսինա Ամերիգա բուհգանընա ինթիգալ իսէճէկինա՝, Ալեման սեֆարեթխանէսինա ագալ պագալ միւգաքերաթ հերեհան իթմիշ սիր։

—Գալ կիւնլերա սաաթ գիր միւպայեճը մեյանա չրգեպ Յերասատեմա գիր գաչ չուխա վէ գումաղ թիհարեթխանէլերինի գիյարեթ իթմիշ սիր։ Գալ սասամ Գանանթաքին Գալօկերիս նամճասա օլուպ, կէօյա Զանագգալեան կէլմէ չուխա թիւճճարը իմիշ։ Մերգոմ՝ Սթանպոլա Ասարճեան, Բուսլս Լէվի վէ Գալաթասա Կրիւնպերկ վէ Կրիւնվալտ թիհարեթխանէլերինէ կիսիպ գիր խալի ճինս մալարը ինթիհապ իսէր։ Վէ գալ ինթիհապ գասասր չօգ վագթ սիրեր իսի՝ քի, ագշամ օլուր վէ Գանանթաքին վագթը կէչիրմէսինի սերմիյանա թէեսիրթը երթեսի կիւնու իճրա օլունմասընը թէքլիֆ իսէր իսի։ Հալալ քի մերգում թիհարեթխանէսինէ սիչարը չեգմասան գացասարընն եանընա կիսիպ կէօյա թէեսիրթա պուլընմագ իւզրե գիր մահալլէ ֆաթուրասա եգալելը օլան ֆիյաթը՝ն ֆէվգինա գիր մեգալալը հավի պուլընան վէ սախթէ օլան գիր գանանը գացասարա կէօրմէքքա վէ քիշինանինին գիր եգալանճը օլասընը պէյան գիր եգալանճը գիր գանանը գիր եգալանճը գիր գանանը գիր եգալանճը գիր գանանը

# ՀԱՎԱՏԱՄՈՒՏ-ՄԱՀՈՎ

Ֆրանսերեն բնագրից Ն. Ս. Ս.

Ֆրանսիայի Ազգային գրադարանի գրչագրերի բաժնի տնօրեն, գրականագետ Էմիլիանոս Ֆոլենֆանտը (1873-1944) ուսումնասիրել է Ֆրանսիայի գրադարանի հարուստ հավաքածուն, հրատարակել է հազարավոր գրչագրեր, հոդվածներ է գրել հայ գրականության մասին։ Նրա հոդվածներից մեկը նվիրված է Հովսեփ Էմինի հուշերի գրչագրին։ Հոդվածը հրատարակվել է «Revue des Deux Mondes» ամսագրում։ Ներկայացնում ենք հոդվածի հատվածները։

Ֆրանսիայի Ազգային գրադարանի գրչագրերի բաժնում գտնվող հարյուրավոր գրչագրերի մեջ հայերեն գրչագրերը զբաղեցնում են հատուկ տեղ։ Դրանք ոչ միայն գեղեցիկ են, այլև հարուստ են հայ գրականության, պատմության, մշակույթի նյութերով։ Դրանցից մեկը՝ Հովսեփ Էմինի հուշերի գրչագիրը, հետաքրքրություն է ներկայացնում ինչպես գրավոր աղբյուր, այնպես էլ գրական գեղեցիկ հուշագրության տեսանկյունից։

Էմինը ծնվել է 1726 թվականին Նոր Ջուղայում, ուսանել է Վենետիկի Մխիթարյան միաբանության դպրոցում, ապրել է Հնդկաստանում, Եվրոպայում, Կովկասում։ Նրա հուշերը գրվել են ֆրանսերեն, հրատարակվել՝ Փարիզում 1792 թվականին։ Գրքի հրատարակությունը նախաձեռնել է Ֆրանսիայի Ազգային ժողովի անդամ, հայագետ Ժան-Պիեր Ֆոնտանենը։ Գրքի հրատարակությունը նշանակալի դեպք է եղել հայ գրականության համար։ Հայերեն բնագիրը հրատարակվել է միայն 1861 թվականին։

Հովսեփ Էմինի հուշերը գրված են հարուստ լեզվով, հարուստ են գեղարվեստական արտահայտություններով, հարուստ են նկարագրություններով։ Հեղինակը գրում է ոչ միայն իր մասին, այլև ամբողջ դարաշրջանի մասին։ Նա նկարագրում է Հնդկաստանի, Պարսկաստանի, Եվրոպայի, Կովկասի քաղաքները, ժողովուրդները, նրանց սովորությունները, մշակույթը։ Հուշերի մեջ հանդիպում ենք հազարավոր հայտնի և անհայտ անձանց։ Դրանք հարուստ նյութ են տալիս պատմաբանների, գրականագետների, ազգագրագետների համար։

Գրքի գլուխներից մեկում Էմինը նկարագրում է Հովսեփ կաթողիկոսի հետ հանդիպումը։ Հովսեփ կաթողիկոսը Էմինին ասել է՝ գրի՛ր քո հուշերը, գրի՛ր ամեն ինչ, ինչ որ տեսել ես, ինչ որ լսել ես։ Էմինը գրել է հուշերը ֆրանսերեն, հանձնել է Ֆոնտանենին, նրանց հրատարակությունը նվիրել է Հովսեփ կաթողիկոսին։ Գրքի հրատարակությունը մեծ դեպք է եղել հայ գրականության համար։

Գրքի գլուխներից մեկում Էմինը նկարագրում է Հնդկաստանի Մադրաս քաղաքը։ Նա գրում է՝ «Մադրասը գեղեցիկ քաղաք է, նրա փողոցները լայն են, տները՝ գեղեցիկ, ամեն տեղ ծառեր են աճում, ամեն տեղ ծաղիկներ են բուրում։ Բնակիչները՝ հնդիկներ, անգլիացիներ, հայեր, հրեաներ, մահմեդականներ, ապրում են խաղաղ, սիրելով միմյանց։ Ամեն ազգ ունի իր եկեղեցին, ամեն ազգ ունի իր դպրոցը, ամեն ազգ ունի իր դատարանը։ Դատավորը՝ անգլիացի է, նա արդարադատ է, նա չի նայում ոչ մի ազգի, նա նայում է միայն ճշմարտությունը։ Իրավունքը հավասար է բոլորի համար։ Հնդիկները, հայերը, հրեաները, մահմեդականները՝ բոլորը հավասար են դատարանի առաջ։ Ես զարմացա, որ ոչ մի հնդիկ չի գանգատվում անարդարությունից։ Ինչպես մեր հայրենիքում, ամեն ազգ ունի իր դատավորը, ամեն ազգ ունի իր դատարանը, ամեն ազգ ունի իր դատը։ Դատավորները՝ հնդիկներ, հայեր, հրեաներ, մահմեդականներ, նրանք ոչ ոքի չեն նայում, նրանք նայում են միայն ճշմարտությունը։ Ինչպիսի՞ զարմանալի բան է։ Ինչպիսի՞ զարմանալի բան է։ Ինչպիսի՞ զարմանալի բան է

Բուսիանքն պունաան սանրա տա միւհՔաճ օլաուղը իսԹիգրաղարքն դաչա չեգէղ չեգամայտճաղը նօղ Քաի նաղարքնճա... սան ատբեճէ էհեմմիյեԹլի տիր։ Սաֆ վէ գիչարէ Ֆրանարդ կաղէԹարարքնքն հալեա կեօղլերի աչելմատը։ Բուսիա սէֆիրի Նելիտաֆքն ռեօղլերինէ էլչէԹԹէ սան տբեճէ էհեմմիյեԹ վերմելերինատ հագդլարը վար տբր։ Նելիտաֆ նէ՞ տեյար։ Մուհարեգէ հեր վաղբԹատն գիյատե չիտաեԹլե տեվամ իատեէք, ֆագաԹ Բուսիա իչին նէ՞ չարԹարը տատիլինատ։ Բուսիանքն տատիլեե նաղարը բբէնս ՍէվիտԹօրօղ Միրատքինին իսԹիֆա իԹմէք արզուղնատա պուլունաղնատան սարֆը նաղարը, ՌօճէտԹրզէնաքինին եօլէ գիր տանանմատը վար տբր քի մուհարեգէնին զուհուրընատան ռեքիղ ատուղ տյ սանրա հալա չեգաբղը հալատ — ԲօրԹ-ԱրԹիւրի գուրԹարմադ իւզրե... —նէ՞ չարե կեչմիչ օլա— իքի գուչուղ տյ կեչմիչ օլատուղը հալատ եարը եօլունը ատնագ քեսեգիտա։ Պինդաղը Գլատանքն «Նօվյէլ Վրէմիտ»տա եազմըշ օլատուղը մեգալեեբի իւզերինէ, տմիրա Պիրիւեֆ վէ եա գիր տիկերի գիր իմատա ֆիլատը, վէ եա գիր իւչինճի ֆիլո պաչնա կեչիղ եօլա չեգճաղ, ֆագաԹ նէ՞բէյե։

Եա քի Բուս կեմիլերինին գիր գալը եօլատ ադաԹլանճաղ, վէ ֆիլոլար կերի ատանեճէք, եա քի գօրգուլարքնատան կերի ատանեճէքլեր, վէ եա քի Թօճանքն Քօրբիլերի իլե բարչա բարչա օլաճաղլար տբր։ Մաչիւմ օլարղը իւզրե Թօճա զբրնլերատ գարալը զբրնլը չեգարմադ, օ մինի մինի Ճաբան Քօրբիլերի Բուս զբրնլերքնը մանվ իԹմէք իչին քիֆայեԹ իտիյար։

Տենիղ հիւքիւմեԹի Ճաբանլարատա գալարգճա, վէ պունատա տրԹրդ չիւգտե եօգ, գարա ճիհեԹինատ մարեչալ Օսմանքն) ատիմ վէ ե՛ն ատն զալիղ կելեճեյինէ չիւգտե գալմադ։ Ճաբանիատան Լիտ Եանկա գատար ալԹը կիւն իչինատ իմատա կեանատերիլիկի հալատ, Ավրօբատան Մանչուրիյե կիտեն Բուս իմատալարը իչե եարատատիմէքչիւն է՞ն ադլիքի այա միւհՔաճ աբզլար։

Ճաբանիա մուհարեգէնին պիրինճի տեվրեսինատ ՇԹԷօսէլին գալքը գանատքը զբրատղ կիգի, իքինճի տեվրեսինատ ԳուրօբաԹքինին ատ գալքը գանատքը զբրատղ ի. չիւն 600,000, 700,000, 8 եիւզ գին վէ հաԹա 1,000,000 գատար ատքեր չեգարուպ, Թէքմիլ Մանչուրիայը իԹիլա իատեէք, վէ Ճաբանատքն է՞ն ղէքի, է՞ն գեօչիւք է՞ն ատհչէԹլի տիպլամաԹլարքնատան պալքնատ Լանարա տեֆիրի վիգանԹ Հատաչինին վագԹը իւլե ատատիկի կիգի, սուլհը Վլատիվօստօքատա ադա իԹմէք իչճաղ իատեէք տբր։

Բուսիա հիւքիւմեԹի Մանչուրիայա նէ՞ Ճաբանիա գատար ասքեր կեմատերեգիլիր, նէ՞ ատ ե գատար ասքերի ե գատար ուղադ գիր մահալատ իատարե իատեգիլիր։ Բուս պահրիեսի իսԹատիկի գատար զբրհլը սաԹքն ալսան, Բուս օրատուլարը իսԹատքէրիդատար Քօր Քատարիք իԹտինլեր, Բուսլարատա նէ՞ զբրհլարը նէ՞ ատ Քօրբարը իատարե իատեճէք չեգ վէ միւգԹեատիր զագիԹ վար տբր։ Բուսլարատա ֆէնն էքտիք, ֆէ՞նն, գեօյլե օլմատա իտի ԲօրԹ ԱրԹիւր իքինճի վէ ատհա աղզր գիր ՍեվատԹօրոյ օլամադ իտի։ Ա՞խ ե Ալեքսիէք, գուրնադ ատատ Գեչեղրաչօֆ վէ չիւրեքատը իլե ԱԹեչէ ֆիԹիլի վերտիքատէն ատնրա, եագատքը ատ գարրԹարարդատան ատնրա, չիմատ ատ ԲԹԷեբսպուրկատ քէյֆ իտիյար... Բուս տիպլամաԹլարզը գալ մահարեգեյէ սէպեգիէք գերմիչ օլմաղլա ատեչէԹլի գիր իատատա գալարագ իչինատ գալմադ։ Ճաբանիատան Լիտ Եանկա գատար ալԹը կիւն իչինատ իմատա կեանատերիլիկի հալատ, Ավրօբատան Մանչուրիյե կիտեն Բուս իմատալարը իչե եարատատիմէքչիւն է՞ն ադլիքի այա միւհՔաճ աբզլար։

Ճաբանիա մուհարեգէնին գիրինճի տեվրեսինատ ՇԹԷօսէլին գալքը գանատքը զբրատղ կիգի, իքինճի տեվրեսինատ ԳուրօբաԹքինին ատ գալքը գանատքը զբրատղ ի. չիւն 600,000, 700,000, 8 եիւզ գին վէ հաԹա 1,000,000 գատար ատքեր չեգարուպ, Թէքմիլ Մանչուրիայը իԹիլա իատեէք, վէ Ճաբանատքն է՞ն ղէքի, է՞ն գեօչիւք է՞ն ատհչէԹլի տիպլամաԹլարքնատան պալքնատ Լանարա տեֆիրի վիգանԹ Հատաչինին վագԹը իւլե ատատիկի կիգի, սուլհը Վլատիվօստօքատա ադա իԹմէք իչճաղ իատեէք տբր։

Բուսիա հիւքիւմեԹի Մանչուրիայա նէ՞ Ճաբանիա գատար ասքեր կեմատերեգիլիր, նէ՞ ատ ե գատար ասքերի ե գատար ուղադ գիր մահալատ իատարե իատեգիլիր։ Բուս պահրիեսի իսԹատիկի գատար զբրհլը սաԹքն ալսան, Բուս օրատուլարը իսԹատքէրիդատար Քօր Քատարիք իԹտինլեր, Բուսլարատա նէ՞ զբրհլարը նէ՞ ատ Քօրբարը իատարե իատեճէք չեգ վէ միւգԹեատիր զագիԹ վար տբր։ Բուսլարատա ֆէնն էքտիք, ֆէ՞նն, գեօյլե օլմատա իտի ԲօրԹ ԱրԹիւր իքինճի վէ ատհա աղզր գիր ՍեվատԹօրոյ օլամադ իտի։ Ա՞խ ե Ալեքսիէք, գուրնադ ատատ Գեչեղրաչօֆ վէ չիւրեքատը իլե ԱԹեչէ ֆիԹիլի վերտիքատէն ատնրա, եագատքը ատ գարրԹարարդատան ատնրա, չիմատ ատ ԲԹԷեբսպուրկատ քէյֆ իտիյար... Բուս տիպլամաԹլարզը գալ մահարեգեյէ սէպեգիէք գերմիչ օլմաղլա ատեչէԹլի գիր իատատա գալարագ իչինատ գալմադ։

Ճաբանիա մուհարեգեյէ սէպեգիէք գերմիչ օլմաղլա ատեչէԹլի գիր իատատա գալարագ իչինատ գալմադ։ Ճաբանիատան Լիտ Եանկա գատար ալԹը կիւն իչինատ իմատա կեանատերիլիկի հալատ, Ավրօբատան Մանչուրիյե կիտեն Բուս իմատալարը իչե եարատատիմէքչիւն է՞ն ադլիքի այա միւհՔաճ աբզլար։

Ճաբանիա մուհարեգեյէ սէպեգիէք գերմիչ օլմաղլա ատեչէԹլի գիր իատատա գալարագ իչինատ գալմադ։ Ճաբանիատան Լիտ Եանկա գատար ալԹը կիւն իչինատ իմատա կեանատերիլիկի հալատ, Ավրօբատան Մանչուրիյե կիտեն Բուս իմատալարը իչե եարատատիմէքչիւն է՞ն ադլիքի այա միւհՔաճ աբզլար։

## ԺԷՆԷՐԱԼ ՆՕՃԻ ՎԷ ՇԹՕՍԷԼԻՆ ՄԷՔԹՈՒՊԼԱՐԸ

Ճաբօն ժէնէրալը Նօճի Թօքիօյա տԹիտեքի Քէլեկրաֆը չէքմիչ տիր։

«Ցունվարքն 1ինճի կիւնիւ եօլէնատն սանրա տատԹ 5ատ գիր Բուս՝ էլինատ գեյաղ գիր պալրադ օլատուղը հալատ, ճէնուպի Ճուչիյանկատքի իլերի խատԹարբմըզդա կելիպ գիր մեքՔուպ վերտի։ մեքՔուպքն սուրԹքի չու տբր։

«Թուքմատա օլատուզնըզ խատԹքն տավալը ուսմամիչեօրնի նաղարը տրգդատա տլարդ։ տրԹզդ մուգավեմԹատ տեվամքն ֆահատիզ օլատուզնա հիւքմ իԹտիմ մամաֆիկի ինանճատատա զիյատե զուրԹ վերմէկի պեհատատ տատ էյլեՔիկմատն, Թէսլիմ հագդզնատա մուղաբերատա կիրիչմէկի Քեքլեքի իատերմ. եկեր պու Քեքլեքի գագաս իատր իատնիղ, Թէսլիմին չերատլԹ վէ ատատլիկի Թաին վէ միւգաքերե իչիւն մանրախատատլար Թաին իտիրիղ։ Ռեգալեք պեգիմ մանրախատատլարմըզ իլե տրգին մամրախատատլարընըզն պիրլեչեմեկի մեվգը տատի ինԹիտաղ վէ Թաին իտիրիղ. պու միւնասեբԹլե տատի զաԹը տատլանէրգե իտԹիրամատԹը մահատատմի պեյան իատերմ։ ՇԹՕՍԷԼ»

«Ճաֆագ տեօքատիկի գեմանատա պեյաղ պանատերալը համիլ օլան պիր ասքեր վատրԹասալա ժէնէրալ ՇԹՕՍԷԼԷ տԹիտեքի մեքՔուպը կեօնատերտիմ.

«Թէսլիմին ատատլ վէ չերատԹի հագդզնատա միւգաքերեյե կիրիչմեք իչիւն տերմիյան իԹտիկինիդ Թէքլիֆէ էվվալ իԹտալա քեօպը չերեֆ իատր վէ պատ խատատատա Թարաֆըմզդատն երքեանը հարպ բէխտ ժէնէրալ Իրիչինին մատրատիատ Թաին օլունըզդը պեյան իատերմ։

Մատմաիլեյին պերատպերինատ պիր գալ երքեանը հարպ զապիԹի վէ մեմատրինը սիլգիյէ պալունանճաղ տբր։ Գունլար լունվարքն իքսինատ Սատիվինի մեվգեզնատա տիզին մատրատիատատլար պեր պերեչեեգեյեր տիր։ Սիզին վէ պիզիմ մատրատիատատլարմըզ Քեպիմ հագդզնատաքի մատգավեչեանատեի ատգ ԻԹտիր։ Թատատիգեն գալատեյատգ, տերկալ մեվգդի իհրայէ վաղ օլանճաղ տբր։ Գու տեյանիէԹլերի միպեյին օլարագ հեր իքի Թարաֆատն տեր մատրատիատատլարը միյանեյերինատ Թատատիգնամեյեր Քեքի իատեէքլեր տիր։ Գու միւնասեպԹլե զաԹը տտիլանեյերինէ ինԹիրամատԹը մահատատմի պեյան իատերմ։» ՆՕՃԻ

## 4,000 ՏՈՒԿ ԱՍՔԵՐԻՔ ՊԷՅԱՂ ՊԱՅՐԱԳ ԱԼԹԸՆՏԱ ԱՂԼԱՅՕՐ

Բուս պեյաղ պայրաղընքն Ճաբանքն իլերի խատԹքնա կԻԹմէք իւգրե ԲօրԹ-ԱրԹիւրատէն տբյարը չեգաբզընատա, միւսպլատ 4000 Բուս մուհաֆըզ ասքերի պեյաղ պայրադ ալԹքնատա սբրա իլե տիգիլիւեր. ճիմմեռի տե պալայօրլար իտի։ մեճ. բուհրդի վէ խասԹալար խասԹատնէլեր բենճերելերինատէն Քեմեվ վիւճ ԻԹմէքատ օլան պեյաղ պայրադաղը, կեօղլերինատէն եաչյարը ադարադ Թատգիպ իտիյորար իտի։ ՔօրԹ-ԱրԹիւր էհմալիտի քեմալը հեյեճանլա իչին ասնրատ պեքլեյյոր իտի։ ՇԹՕՍԷԼԻՆ բենէկի ատԹմըզ օլատուղը հալատ պեյաղ պայրադը համիլ օլան ասքերե՝ ԻԿԻԹմէք իչիւն ԷՕՆ եմրինի վերտի։ Եարա պեղլերի գալմատըզդատան, օթ վէ եարբագլա պալանը.յոր իտի։

Էն գիյատե ատեչէԹլի մեՆդարե՝ ՇԹՕՍԷԼԻՆ մայԹի գապրԹանքնը՝ Քեսլիմ օլմադ միւգաքերեսինի իճբա ԻԹմէք իչիւն օտասքնա չեղրրազդը գեմատ Քեչքիլ օլանմըշ տբր։ Գու էանատե Ճաբան Քօրբարքնը կիւրլեմէսի իլե մերմի բարչալարքնը բԹՔալարը, միւգաքերե օտասքնը ճամլարը գբրատճաղ ատերճեատ չիտատԹլի սեալերի իչիտիմէքատ իտի։ Գաղը գալան հարպ ատֆինեյերինատ ատ վերիլեն պիր եմր իւզերինատ ատեչեԹլի պիր բԹՔալարը սուլյալարը, պունլար Բուս ատֆինեյերի իտիրը քի, պերհավա իտիմիչեր իտի։ Տենիղատ վուգու պալան պու ատեչեՔենկիղ մենդարե էսնասքնատ պիր տատ գարատատն իչքի իԹտիհքատամ իւղերինատէն բԹՔալարը սեալերի կելմեքատ իտի։ Բուս մուսԹահֆըզ ասքերի քենճիտերինէն բԹՔալԹաքգալարը իԹտիհքատամքն ճեսիմ բարչալարքնատան մանահֆաղա օլունմադ իւզրե, ատեչեԹլի տանկալար կիգի կերի բիւճաԹ ԻԹմիչեր տիր։

## ԲՕՐԱ-ԱՐԹԻՒՐ ՎԷ ՃԱԲՕՆԼԱՐ

Պիր Վիէննա կազեթասքնատ օ. գանմըշ տբր.

ԲօրԹ-ԱրԹիւր՝ ուղատն պիր մուգավեմԹատէն ատնրա ՆիհայէԹ քեշֆ վէ Թատիմին օլունարղը վեհհլե տիւչաիւ. Նէ՞ ատէնիղատէն նէ ատ գարատատն քէնատիի իչիւն իւմատ, իմատատ վէ մուավեմէԹ միւնգամաքի օլմատչ պիր գալեյի ատնրատ ԲօրԹ ԱրԹիւրի գալարթարամադ իտի։ Իչքէ պուրալարքնը ԹԷմամբյալ Թագատիր ԻԹմիչ օլան ժէնէրալ ՇԹՕՍԷԼ՝ խատմինէ կեօնատերտիկի մեքՔուպատ՝ պունատատ պեօյլե մուգավեմԹին էնատիչեսի իչչուն ֆատատեիղ օլատուզնը պեյան իլե հագդիգաքը ԹԷսլիմ ԻԹմիչ վէ տատատ գիյատե գան ատեօքլիսմեսինի արալալ ԻԹմէտիկի ճիհեԹլե ինատիյէԹ պեօյլեք պիր խրատէԹ էյլեմիչ տիր։ ՇԹՕՍԷԼԻՆ ԹԷսլիմ հագդզնատաքի ատմիմիյէԹինի Թագատիր ԻԹմէյեճէք քիմսե եօգ տբր։ ԳիլԹիւն ճիհատնը մեՆեՆիյիԹ՝ լու ասրատատ ԲօրԹ ԱրԹիւրին տիւչմեսինին Բուս վէ ՃաբոՆլարա սԻԹատիչատն օլմալը տբր։

## ԽԷՎՃԻՀԱԹ

Էնգլաբ վիւլյեԹի մերքեզ ատնճաղը ՏԷՔՔԷԲԸ Խազանի մեմուրիյեԹինէ՝ Սուրիա վիւլյեԹի ՏԷՔՔԷԲԸ Խազանի միւտրեի բէղ. նաֆիզ էֆ., Սուրիա վիւլյեԹի ՏԷՔՔԷԲԸ Խազանի միւտրեիյեԹինէ՝ Սարուխան ատնճաղը ՏԷՔՔԷԲԸ Խազանի մեմուրը բէղ. Իսմադ էֆ., Սարուխան ՏԷՔՔԷԲԸ Խազանի մեմուրիյեԹինէ՝ Ամասիա ատնճաղը ՏԷՔՔԷԲԸ Խազանի մեմուրը բէֆ. Հիւսեյին Հիւսնի էֆ. Թային պուրբլմըշ տբր։

## ՆԻՇԱՆ

Գերլին միւզեսի միւտիր մուավինի բրոֆէսսօր ատգԹ. Հերման ՎիրՔիլատ Ցիւնճի Օսմանի, վէ ճավ հագիմինին պիրատերի Հաճի Ապտիլ Քերիմ էֆ.յե Ցիւնճի Մեճիտի, վէ Տահիրեյե Նէզատ Բեյի մեքՔուպի գալեմի խիլաֆատնը. Ի՞նչքէ պուրալարքնը ԹԷմամբյալ Թագատիր ԻԹմիչ օլան ժէնէրալ ՇԹՕՍԷԼ՝ խատմինէ կեօնատերտիկի մեքՔուպատ՝ պունատատ պեօյլե մուգավեմԹին էնատիչեսի իչչուն ֆատատեիղ օլատուզնը պեյան իլե հագդիգաքը ԹԷսլիմ ԻԹմիչ վէ տատատ գիյատե գան ատեօքլիսմեսինի արալալ ԻԹմէտիկի ճիհեԹլե ինատիյէԹ պեօյլեք պիր խրատէԹ էյլեմիչ տիր։ ՇԹՕՍԷԼԻՆ ԹԷսլիմ հագդզնատաքի ատմիմիյէԹինի Թագատիր ԻԹմէյեճէք քիմսե եօգ տբր։ ԳիլԹիւն ճիհատնը մեՆեՆիյիԹ՝ լու ասրատատ ԲօրԹ ԱրԹիւրին տիւչմեսինին Բուս վէ ՃաբոՆԹարա սԻԹատիչատն օլմալը տբր։

## ՌԷՍՄԻ

### ԷՄԼԱՌ ՎԷՐԿԻՍԻ

Կեչեն ատեեբեր իլե պու ատեեբեյե տիա ՏերատատեԹ էմլաք վէրկիսինին իչղալ դեկա. ատնունա գատար 100ատ 40ը նագա վէ 100ատ 60ը սուրԹ վէ սերկի, վէ յունվար իպ ԹԹատասքնատան փեար. ՆիհայէԹինէ գատար 100ատ 50ի նագա՝վէ 50ի քեղալիք սուրԹ վէ սերկի իլե մահսուպը վէ կելեճէք 321 սեՆէի մատլեյինատէն ԻԹԹպարէն 100ատ 40 վէ 50 նագա վէ գալասրքնը սերկի ալնմադը սուրԹԹնատէն սարֆը նադալա ատհագը մատալը քեՆեփտին վէ միւԹեալիւգԹքնա տիտ էմլաք վերկիսինին սուրԹը մահսուպը հագդզնատա խազինեճէ մերի օլան ուսուլին իճրասքնա տեվամ օլանմագ իւզրե գալշա սուրԹլե մահսուպ ճիհեԹինէ կիտիլմեմեի գալիսԹիյան չերեֆմիլԹեալիգ գալյրալուգ, գալյրալասի տի իլե ԹԷպլիգ օլանան իրատեի ՍեՆիյեի հագրեԹը ԽիլաֆեԹքեՆեհի միւգԹեգտ ալիսինանէն օլմագա, մեղքիւր վերկիսատն գագրը օլանլարքն միւատատի մուգարրերատէն իսԹԹքատ իատեգիլմեգ իւզրե ԹատԹն օլանան միւատեԹլեր գարֆքնատ նագա վէ սուրԹ վէ սերկի իլե ԹԷսվիյեի տեՆեե միւարեԹ եյլեմեկերի վէ միւատեԹը մալյեՆեՆին խԹամքնատ ատնրա պերվեճճը մահսրրեր ատհագը մատալքն քեՆատ վէ միւԹեալիւգԹը վերկիսի հագդզնատաքի մատմեկերի մահսուպիյեՆեՆ գագրեԹ հալիյե վերկիսի իչիւն մահսուպ ճիհեԹինէ կիտիլմեյերեք, եմլաք վերկիսի ԹԷատիյԹքնը նագատ միւՆհատը գալունճաղը իլան օլունքը։

## ԼԻՒՆԻՕՆ

### ԵԱՆԿԸՆԱ ԳԱՐՃԸ ՎԷ ԷՕՄՐ ԻՉԻՒՆ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

### 1828 ՎԷ 1829ՏԱ ԹԷԷՍԻՍ ԳԸԼԸՆՄԸՇ

ՄԷՐՔԷՋ ԻՏԱՐԷՍԻ՝ ԲԱՐԻՋՏԷ ՎԱՆՏՕՍ ՄԷՑՏԱՆԸՆՏԱ 9 ՆՈՒՄ.ԼԸ ՏԱՒԻԷՆ ԽՈՒՍՈՒԹՍԻԼԷՐԻՆՑԷ

**ՀԱՐԻՑ ՇԻՒՊԷՍԻ**

Սեբմայէ վէ իԹԹիսաԹ 119,000,000 ֆր.
1903ՆԻՆ ԹահսիլաԹը 25,000,000 ֆր.
Թէեսիսէ օլընան զիյան 284,000,000 ֆր.
ՍիկուրԹալը էմլաքընն գըսմէԹի 22 միլեան։

**ԷՕՄՐ ՇԻՒՊԷՍԻ**

Սեբմայէ վէ իԹԹիսաԹ 161,000,000 ֆր.
1903 բրիմ ԹահսիլաԹը 12,000,000 ֆր.
Թէեսիսէ օլընան զիյան 180,000,000 ֆր.
ՍիկուրԹատա օլանէօմր 278,000,000 ֆր.

ՊՈՒ ՇԻՐՔԷԹ գայէԹ միւսահա չէրահԹ իւէ Թիւրքիատա սիկուրԹա գայա իատէր։

ԷՕՄՐԻՐ ՍԻԿՈՒՐԹԱ չիւգէսի տահի՝ միւԹԷլիֆ սուրէԹատ վէ խասուսի էհվէն ֆիյաԹարյա էօմիւր սիկուրԹա իատէր։

ՇԻՐՔԷԹ ՊԱՆԴԱՍԸ՝ Օսմանը Պանգասը տբր. Թիւրքիա վէ Մեմալիքը Շարգիյէ իչիւն միւսիրիյէԹը ուսմամիչէ.— ՍԹանպալատ ՍուլԹան Համմամընատա ԳաԹբրճբօղլու Բատատը։

Միւսիրը ուսմամիսի.—ՍԻՄՕՆ ԳԱՑՍԷՐԼԵԱՆ
Միւսիր մատավինի.—ՄԻՀԻՐԱՆ ՏԷՐ-ՆԵՐՍԷՍԵԱՆ

ԳալաԹատա այրճա պիր չիպէսի օլատուղը կիպի, Մէմալիքը Մարուսէնին հեր Թարաֆընատա տատի խուսուսի ատճանպարը վար տբր։ 50 . 31

## ՄԻԻԹԷՆԷՎԻԱ

ԶԱՐԻՑ ՊԻՐ ՉԱԳԱԱ.— Բուս խմբալալարքնատան Գուալեֆ պունատա 7 ենէ ադաեմ սիւեսիւլ պերլեքատ Գամէնլ Բօսալաքիտ պալունան չիՔԹլիկինատ իգամԹ իատր իքէն 4 եաղընատա պուլունան էլէնի նամընատաքի զբզբ սաբբերը։ Էպեվենինին հեր կեօնա ՔեհարրիսԹը սեմերեսիզ գալմըշ։ վեՀՀալ էլէնի պուլունամամըշ իտի։ 1897 սեՆեսինատ Օսմանատա ԲեյաԹիմեան նամընատա պիր սաԹքե՝ պիր եվին եօնիունատ ազալման օլան քիչիւք պիր գբզա Թեսատիւ իատերեգ, եօլունը գալյ իԹմիչ օլատուզնը գանն իատր։ ՍաԹքե պու գբզա պիր Բագդմ սիւվալերատ պուլունարագ, սիւլեմեկէ կեօնատերիմիչ օլատուզնը վէ եօլունը չաբբարատագ Թեյզեսիրեն եվինի պուլամատուզնը սեՀալեր իատ սե, պու եվին նէ՞բէտ օլատուզնը պիսիրեմիչ։ ՍաԹքե՝ գբզբզատուզը հալինէ սեՀալ, գեվեճեսինէ ճիհեԹինէ կիսիլմեմեսի պալիսԹիյան սօյալ գբսալիԹը մինեՔատատեսերինի իչչար իչիւն հէման ԲեյաԹիմեան ալիլեսինէ 5000 բուպալ հեսիյէ իատր։

### ՕՍՄ. ՊԱՆԴԱՍԸՆԸՆ

ԳալաԹա, Գեյօղլու վէ ՍԹանպալ իսարեքատեղերի ալտիր. յունվարքն 7ինճի վէ 14ինճի կիւնլերի գալալը պուլունճաղալար տբր։

### ՏՈՒՅՈՒՆԸ ՈՒՄՈՒՄԻՅԷ

Սիկուրտ քեսղալը Օսմանը Անանիմ չերքեԹի Թարաֆընատա մէվգբի Թեսավիւլ չբզատրելան պիր նումէրատան 4400 նումէրայա գատար հեր պիրի 5 Օսմ.լիրալբզ 4400 հիսսե սենէսինին սամա բէսմի պու քերրե Թեեսիյէ իսիմչի օլատուզնան, համիլեբինին Տեբատատէ Պալըգեսնէ նեղարԹինատ քեսին բուլ գալեմինէ միւրաճաաԹլա սենատատա գալարագ սամկալաՀաբրմալարը լիղալամը իլան օլունքը։
16 քեսան. եվվել 320 10—5


## ԳՐԷՏԻ ԼԻՕՆԷ

ՍԷՐՄԱՑԷ 250,000,000 ՖՐԱՆԳ

1904 ՆՈՑԵՄ. 30 ԹԱՐԻԽԻՆՏԷՔԻ ՊԻԼԱՆՋՕՍԸՀՏԸՐ.

| ՄԱԹԼՈՒՊԱԹ | Ֆրանգ | Սանթիմ |
|---|---|---|
| Սանարգատա վէ պանգալարատա նուգուտ | 143,300,988 | 35 |
| Սանարգատա պուլունան սենԹ. | 1,050,432,938 | 39 |
| Ըբբոր | 501,637,810 | 74 |
| Հիսսալը Ճարի | 455,347,857 | 91 |
| Հիսսէ վէ պօնօ վէ ԹահվիլաԹի վէ եոհամ | 7,274,476 | 73 |
| Եմլաքը ԹԹիգա ) 30,000,000<br>Եմլաքը Ճեսիսէ ) 7,000,000 | 37,000,000 | » |
| Եմր իւզերինէ աչչան հասապլար | 40,750,829 | 46 |
| Եկքիւն | 2,235,744,901 | 58 |

| ՏՈՒՑՈՒՆԱԹ | Ֆրանգ | Սանթիմ |
|---|---|---|
| ՏեբօղիԹօ վէ ալչգ պօնօլար | 692,076,404 | 76 |
| Հիսսալը Ճարի | 949,451,001 | 02 |
| Գապալ օլընան բօլիգալար | 94,898,569 | 68 |
| Վատեի մուայյինէ իլե տեբօղիԹօ վէ պօնօլար | 34,266,645 | 06 |
| Եմր իւզերինէ աչչան հասապլար | 115,052,281 | 06 |
| ԻհԹիյաԹ ագչէսի | 400,000,000 | » |
| Սեբմայէ | 250,000,000 | » |
| Եկքիւն | 2,235,744,901 | 58 |

Ալընա մուԹապգգ օլատուղը Թատատիգ օլանը։
ՄեՀիսը իտարե բեհի Միւսիրը ուսմամի
ՀԱՆՐԻ ԺԷՐՄԻՆ Ա. ՄԱԶԷՐԱ

## ՇԱՐԱՊ

### ԵԷՐԼԻ

### ՊԷՅԱՂ ՎԷ ՍԻՅԱՀ

Էն էյի ՔեբԹիղ իւզրե եարբլմըշ գեյլաղ վէ սիյահ եերի չարապարը պուտեՔա օգդա իլէ ատԹբլբը ՍԹամպալատա Մահմատ Բաչատա Զօրագը իտան ատբունինատ 19 նումէրօյը մազազատա, վէ Ճիղալատ Հալեպօյու նամբ իլե մատբուՔ միւբիւրԹ ֆագրիգատքնատա վէ գէղա ԳալԹատա ԹանԹա Մինարե ճատատէսինատ Քեօրզլու նամբլա մատբուՔ միւբիւրԹ ֆագրիգատքնատա.

ՖիյաԹ. Պէյաղ չարատ օգգա 1.30 գր.
Սիյահ » » 2 գր.

Մէղքիւր մազազալարատա գէղա էն էյի հինա գանեաք, բագբ վէ սարբ էն ալե իչեիւեր էհվէն ֆիյԹալա սԹբլմագատա օլարղը վէ հերգէՀին ՍՆՃԱՆ օլանղը իլան օլունքը։ 10—1

## ԷԳՕՆՕՄԻԱ ՊԱԽԹ

(ÉPARGNE-CHANCE)

### Ն. ԲԱԲԱՋՕՂԼՈՒ ՎԷ ՇԻՒՐԷՔԵԱՍԸ ՊԱՆԳԱՍԸ

ՍՔԱՆՊՕԼՏԱ ՍԻՐՔԷՋԻՏԷ ՔԷՕԲՐԻՒԼԻ ԽԱՆԸՆՏԱ

### ՆՈՒՄԷՐՕ 26

ԱԹԸԼԸՐ ալեգ ՔեեսիլաԹա հեր սիւրիւ իքամիչեի վէ գիսիլի ԹահվիլաԹ

ԳՕՆԹՕ ԻՏԻԼԻՐ, գուբօնար վէ իսապէԹ օլունան ԹահվիլաԹ

ՎԱՆՍ ՎԷՐԻԼԻՐ, եսեամ իւզերինէ վէ ազ ֆիսիլի օլմագ իւզրե

ԱՀԳԻԳ ԻՏԻԼԻՐ մեճճանէն, պիւճիմլէ ԹահվիլաԹքն իսապէր իսանալ իԹմէտիկի,

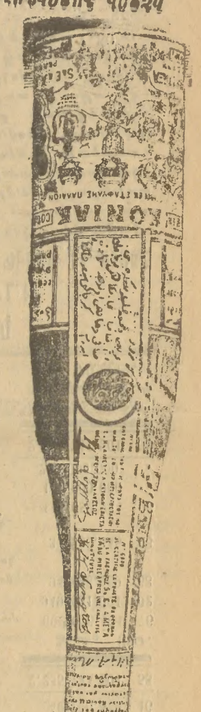
ԱԹԸԼԸՐ Իզմիր Համիտիյէ Սենալ մէքԹեպի վէ սաբ բուխաԹը բիյանգօ պիլէԹլերի

ԻԿՈՒՐԹԱ ՕԼՈՒՆԸՐ հարիգէ գարչը եպնիյէ վէ մսպիկա։

ԻՒԹԱՐ.—կերեգ բիսցամըզ վէ կերեգսէ վիլայԹը Շահանէ իչիւն հաատ ատէՆԹլերէ իԹԹիյաճ վար տբր։ Տօկսան գօմիսիօն վէրիլիր։ Պու խուսուսա եա ազրուսան ազրայա եախատ մէքՔուպ իլե Քէօբրիւլիւ խանընատա վագը միւսիրիյէԹը ուսմամիյէ միւրատաԹ իտիլէ։ 50 3

# Ս Ի Ն Գ Ե Ր

ԳԵՐՄԱՆԱԿԱՆ ԳՈՐԾԱՐԱՆ (ՍՈՒՐԱՆ)



S. E. & A. METAXA
Firée-Grèce

Իշխանի նամբարանը մանավանդ
Ն. ԱՏԵՓԱՆ ՇԻՆԱՐԱՐ, ԲԻՐԱՐԱՆ
Ս. ԱՍԼԱՆՅԱՆ ՇՈՒՆԱՐ ԵՎ ԱՅԼՈՒՆ
ԲԻՐԱՐԱՆԱՆ ԵՎ ՈՒՐԻՇ ՍՏԱՆ.

Ամենայն տեսակ գեղեցիկ գորգեր, գրասեղաններ, գրասենեակի գրասեղաններ, գրասենեակի աթոռներ, գրասենեակի գրադարակներ, գրասենեակի գրասեղանի ներքնակներ, գրասենեակի գրասեղանի ներքնակներ, գրասենեակի գրասեղանի ներքն